

Darovací smlouva

Dárce: **Boehringer Ingelheim, spol. s r.o.**
se sídlem Purkyňova 2121/3,
110 00 Praha 1
IČO: 48025976
společnost zapsaná v obchodním
rejstříku vedeném Městským
soudem v Praze, oddíl C, vložka
14176,

[REDACTED]

(dále jen „**Dárce**“) na straně
jedné

a

Obdarovaný: Univerzita Karlova,
veřejná vysoká škola podle z.č. 111/1998
Sb., o vysokých školách, v platném znění, do
obchodního rejstříku se nezapisuje

sídlo: Ovocný trh 560/5, 116 36 Praha 1
ID datové schránky: pijj9b4
IČO: 00216208 DIČ: CZ00216208
ve věci součásti: 1. lékařská fakulta
kontaktní adresa: Kateřinská 32, 121 08
Praha 2

[REDACTED]

[REDACTED]

(dále jen „**Obdarovaný**“) na
straně druhé

(ve smlouvě společně také jen
jako „**smluvní strany**“)

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají
tímto po zralé úvaze a ze svobodné vůle podle §
2055 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zá-
koníku a s přihlédnutím k § 20 odst. 8 zákona č.
586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění poz-
dějších předpisů, tuto:

Donation Agreement

Donor: **Boehringer Ingelheim, spol. s r.o.**
with its registered office at
Purkyňova 2121/3,
110 00 Prague 1
Company ID No.: 48025976
A company entered in the Com-
mercial Register maintained by
the Municipal Court in Prague,
Section C, File No. 14176

[REDACTED]

(hereinafter referred to as the
“**Donor**”) on one part

and

Beneficiary: Univerzita Karlova,
public university according to the Act
No. 111/1998 Coll., on higher education institu-
tions, as amended, it is not entered in the com-
mercial register

registered office: Ovocný trh 560/5, 116 36
Praha 1

Data box ID: pijj9b4ith

Company ID No.: 00216208, VAT nr.
CZ00216208

in the matter of the unit: 1st Faculty of Medicine

Contact address: Kateřinská 32, 121 08
Praha 2

[REDACTED]

[REDACTED]

(hereinafter referred to as the
“**Beneficiary**”) on the other part

(collectively referred to in the
agreement as the “**Parties**”)

conclude, on the day, month and year below,
upon due consideration and of their free will,
pursuant to Section 2055 et seq. of Act No.
89/2012 Coll., Civil Code, and with respect to
Section 20(8) of Act No. 586/1992 Coll., on in-
come tax, as amended, this:

DAROVACÍ SMLOUVU
(dále jen „smlouva“)**Článek 1**

1. Dárce na základě této smlouvy bezplatně převádí vlastnické právo k finančnímu daru ve výši 400.000,- Kč / čtyři sta tisíc Kč/ (dále jen jako „Dar“) a Obdarovaný tento Dar od Dárce přijímá do svého vlastnictví. Dar, resp. finanční prostředky ve výši CZK 400.000,- Kč / čtyři sta tisíc Kč/ budou převedeny na bankovní účet Obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy, a to nejpozději do 14 dnů od uzavření této smlouvy.

Článek 2

1. Dárce poskytuje a Obdarovaný přijímá Dar výhradně za účelem jeho použití pro financování projektu „Simulační workshopy“ - edukace týmů ambulancí srdečního selhání v rámci celé ČR, které se budou konat v průběhu roku 2024 (dále jen jako „Účel“).

Článek 3

1. Obdarovaný se zavazuje využít Dar výlučně ke sjednanému Účelu. Obdarovaný se zvláště zavazuje, že Dar nebude použit pro soukromé účely, ať již jakéhokoliv zaměstnance či člena organizace Obdarovaného nebo jakéhokoliv třetí osoby. Smluvní strany tímto pro vyloučení veškerých pochybností potvrzují, že Dar není určen na úhradu jakéhokoliv materiálu, činností či výkonů, které jsou hrazeny z veřejného zdravotního pojištění. Obdarovaný se zavazuje doložit Dárci doklady prokazující řádné využití Daru ke sjednanému Účelu, pokud o to bude Dárcem do 12 měsíců od poskytnutí Daru požádán. Pokud Obdarovaný tuto povinnost nesplní nebo z poskytnutých dokladů bude vyplývat, že Dar byl použit pro jiný než sjednaný Účel či v rozporu s tímto článkem 3, je Dárce oprávněn požadovat vrácení Daru, a to

DONATION AGREEMENT
(hereinafter referred to as the “Agreement”)**Article 1**

1. Under this Agreement, the Donor transfers to the Beneficiary, free of charge, the ownership right to a financial donation equal to CZK 400.000 / four hundred thousand Czech crowns/ (hereinafter referred to as the “**Donation**”), and the Beneficiary accepts this Donation from the Donor into its ownership. The Donation, respectively the financial resources equal to CZK 400.000 / four hundred thousand Czech crowns/ shall be transferred to the Beneficiary’s bank account specified in the header of this Agreement, at latest within 14 days from concluding this Agreement.

Article 2

1. The Donor provides and the Beneficiary accepts the Donation exclusively for the purpose of its use to finance the project "Simulation workshops" - education of heart failure ambulance teams throughout the Czech Republic, which is to be held during 2024 (hereinafter referred to as the “**Purpose**”).

Article 3

1. The Beneficiary undertakes to use the Donation exclusively for the agreed Purpose. In particular, the Beneficiary undertakes not to use the Donation for private purposes, be it for any employee or member of the Beneficiary’s organisation or for any third party. For the avoidance of doubt, the Parties hereby confirm that the Donation is not intended to pay for any material, activities or services that are covered by public health insurance. The Beneficiary undertakes to submit documents to the Donor proving the proper use of the Donation for the agreed Purpose, if asked to do so by the Donor within 12 months from provision of the Donation. If the Beneficiary fails to fulfil this obligation or it follows from the submitted documents that the Donation was used for a purpose other than that agreed

prostřednictvím písemného oznámení doručeného Obdarovanému.

Článek 4

1. Obdarovaný prohlašuje a zaručuje, že on sám, jeho zaměstnanci, zástupci a osoby v obdobném postavení budou jednat v plném souladu s platnými právními předpisy, zejména těmi týkajícími se boje proti korupci ve všech zemích, v nichž Obdarovaný působí. Stejně tak se Obdarovaný zavazuje postupovat v souladu s dobrými mravy a v rámci zásad poctivého obchodního styku a zároveň se zdržet jednání, jež by mohlo být považováno za požadování, nabízení či přijímání neoprávněných výhod, prospěchu či benefitů v jakékoli podobě, a to vůči kterékoli třetí osobě či od kterékoli třetí osoby, a to jak přímo, tak nepřímo.
2. Obdarovaný bere na vědomí, že dar není poskytován za účelem podpory či odměny za minulou, současnou či budoucí ochotu předepisovat, podávat, nakupovat, či jinak použít produkty či služby poskytované Dárce či za účelem získání jakékoli obchodní výhody pro Dárce. Obdarovaný se zavazuje, že zajistí, že odborné aktivity, pokud je Dar poskytován za účelem podpory jejichž konání, nebudou mít propagační charakter a nebude během nich přímo ani nepřímo identifikován žádný léčivý přípravek a/nebo konkrétní léčba.
3. Jakékoli porušení povinností Obdarovaného obsažených v předchozím odstavci tohoto článku představuje podstatné porušení této smlouvy ve smyslu ust. § 2002 odst. 1 občanského zákoníku. Kromě jiných sankcí stanovených zákonem a/nebo touto smlouvou může Dárce od této smlouvy odstoupit s účinností ke dni účinnosti doručení písemného oznámení o odstoupení Obdarovanému, jestliže Obdarovaný poruší své povinnosti podle tohoto článku 4. Jestliže má Obdarovaný pochybnosti, zda by určitým svým jednáním neporušil povinnosti podle tohoto článku 4, je třeba, aby se před uskutečněním daného jednání obrátil na Dárce a své rozhodnutí o uskutečnění takového činu odložil, jinak se vystavuje

or in contradiction with this Article 3, the Donor is authorised to request the returning of the Donation, by means of a written notice delivered to the Beneficiary.

Article 4

1. The Beneficiary declares and guarantees that it, its employees, representatives and persons in a similar position shall act in full compliance with legal regulations, particularly those concerning fighting corruption in all countries in which the Beneficiary operates. Likewise, the Beneficiary undertakes to proceed in compliance with good morals and within the principles of honest business dealings and to refrain from actions which could be considered the requesting, offering or acceptance of unauthorised favours, advantages or benefits in any form, vis-a-vis any third party or from any third party, either directly or indirectly.
2. The Beneficiary acknowledges that the Donation is not provided for the purpose of support or remuneration for its past, present or future willingness to prescribe, administer, purchase or otherwise use the products or services provided by the Donor, or for the purpose of acquiring any business advantage for the Donor. The Beneficiary undertakes to ensure that the professional activities, if the Donation is provided for the purpose of their performance, shall not have a promotional character and that no medicinal product and/or specific treatment shall be directly or indirectly identified during their performance.
3. Any breach of the Beneficiary's obligations contained in the previous clause of this article shall be considered a severe breach of this Agreement pursuant to Section 2002(1), Civil Code. Apart from the other sanctions stipulated by law and/or this Agreement, the Donor may withdraw from this Agreement with effect from the date of delivering the written notice of withdrawal to the Beneficiary, if the Beneficiary breaches its obligations pursuant to this Article 4. If the Beneficiary has doubts as to whether its specific conduct would breach the obligations pursuant to this Article 4, it is required to contact the Donor before taking such action and to defer its decision to take such action, otherwise it shall expose itself to the possible consequences arising from a breach of

možným následkům vyplývajícím z porušení této smlouvy a příslušných právních předpisů.

Článek 5

1. Smluvní strany berou na vědomí a Obdarovaný je tímto zároveň informován, že Dárce je členem Asociace inovativního farmaceutického průmyslu (AIFP), která za účelem zvýšení transparentnosti vztahů zdravotnických odborníků se členy AIFP, tj. i s Dárce, přijala v souladu s iniciativou Evropské Komise nazvané Etika a transparentnost ve farmaceutickém odvětví Kodex upravující zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen jako „**Kodex AIFP**“). Z důvodu uvedeného v předcházející větě Dárce uvádí, že informace o Daru poskytnutém na základě této smlouvy, jakožto i veškeré další podmínky, za kterých bude dar dle této smlouvy bezplatně převeden do vlastnictví Obdarovaného, budou zveřejněny v souladu s výše uvedeným.

Článek 6

1. Smluvní strany se tímto dohodly, že v případě, že je nutné uveřejnit tuto smlouvu podle ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv („**zákon o registru smluv**“), je k jejímu uveřejnění povinen Obdarovaný.
2. Obdarovaný je v této souvislosti povinen nezveřejnit informace, které jsou předmětem obchodního tajemství podle § 504 občanského zákoníku, není-li to v daném případě v rozporu se zákonem o registru smluv. V případě, že je nutné uveřejnit tuto smlouvu, je Obdarovaný povinen uveřejnit smlouvu v registru smluv do 10 pracovních dnů ode dne jejího podpisu oběma smluvními stranami. Před jejím uveřejněním je však Obdarovaný povinen znečitelnit ve smlouvě veškeré údaje, které splňují

this Agreement and the applicable legal regulations.

Article 5

1. The Parties acknowledge and the Beneficiary is hereby informed that the Donor is a member of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry (AIFP), which in order to increase the transparency of relationships between healthcare professionals and AIFP members, i.e. the Donor, has adopted a Code regulating the publication of payments and other fulfilment from pharmaceutical companies to healthcare professionals and healthcare facilities (hereinafter referred to as the "**AIFP Code**"), in compliance with the European Union initiative titled Ethics and Transparency in the Pharmaceutical Sector. For the reason set forth in the previous sentence, the Donor states that the information about the Donation provided under this Agreement, as well as all the other conditions under which the Donation pursuant to this Agreement is transferred to the Beneficiary's ownership free of charge, shall be published in accordance with the foregoing.

Article 6

1. The Parties have hereby agreed that if it is necessary to publish this Agreement pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on the special conditions for the effectiveness of certain contracts, publication of these contracts and the contracts registry ("**Act on the Contracts Registry**"), the Beneficiary is obliged to publish it.
2. In this sense, the Beneficiary is obliged not to publish information which is the subject of trade secrecy pursuant to Section 504, Civil Code, provided this is not contrary to the Act on the Contracts Registry in the given case. If it is necessary to publish this Agreement, the Beneficiary is obliged to publish the Agreement within 10 business days from the date of its signing by both Parties. However, before its publication the Beneficiary is obliged to render illegible any data which meets the conditions of Section 504, Civil Code, and is thereby a trade

podmínky § 504 občanského zákoníku, a tedy jsou obchodním tajemstvím. Takto upravený text smlouvy je Obdarovaný povinen před zveřejněním v registru smluv zaslat Dárci k odsouhlasení, přičemž není oprávněn tuto smlouvu, upravenou dle předchozí věty, zveřejnit bez předchozího souhlasu Dárce. O zveřejnění je povinen bez zbytečného odkladu informovat Dárce a poskytnout mu k tomu odpovídající důkazy o tomto zveřejnění (např. identifikační číslo záznamu v registru smluv).




Článek 7

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, nestanoví-li zákon o registru smluv, že smlouva nabývá účinnosti až okamžikem jejího zveřejnění v registru smluv.
2. Tato smlouva může být doplněna pouze na základě písemných, číslovaných a datovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami. Ustanovení § 582 odst. 2 občanského zákoníku o nemožnosti namítat neplatnost právního jednání pro nedodržení formy ujednané smluvními stranami se nepoužije.
3. Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité. Současně smluvní strany prohlašují, že si navzájem sdělily všechny informace, které považují za důležité a podstatné pro uzavření této smlouvy.
4. Smluvní strany se dohodly, že podstatná změna okolností, za nichž byla tato smlouva uzavřena, nezakládá právo žádné ze smluvních stran domáhat se obnovení jednání o smlouvě ve smyslu § 1765 občanského zákoníku.
5. Smluvní strany prohlašují, že si znění smlouvy přečetly před jejím podpisem, že byla uzavřena po vzájemném projednání dle jejich svobodné vůle a s jejím obsahem bezvýhradně souhlasí a na důkaz toho připojují podpisy svých oprávněných zástupců.

secret. The Beneficiary is obliged to send the text of the Agreement thus modified to the Donor for approval before publication, whereas it is not authorised to publish this Agreement, modified pursuant to the previous sentence, without the Donor's prior consent. It is obliged to notify the Donor of publication without undue delay and provide it with adequate evidence of this publication (e.g. identification number of the record in the Contracts Registry).

Article 7

1. This Agreement comes into validity and effect on the date of its signing by both Parties, unless the Act on the Contracts Registry stipulates that the Agreement comes into effect at the moment of its publication in the Contracts Registry.
2. This Agreement may be supplemented only by means of written, numbered and dated amendments signed by both Parties. The provision of Section 582(2), Civil Code, on the impossibility of claiming the invalidity of legal actions due to failure to observe the form agreed by the Parties shall not apply.
3. This Agreement contains the complete consensus on the subject hereof and all the matters which the Parties should have and wanted to agree herein, and which they consider important. Simultaneously, the Parties declare that they have exchanged all the information which they consider important and relevant to concluding this Agreement.
4. The Parties have agreed that a fundamental change in the circumstances under which the Agreement was concluded does not establish the right of either Party to seek the renewal of negotiations pursuant to Section 1765, Civil Code.
5. The Parties declare that they have read the text of the Agreement before signing it, that it was concluded upon mutual discussion based on their free will, and that they agree unconditionally to its content, in witness whereof they affix the signatures of their authorised representatives.
6. This agreement was concluded in bilingual Czech and English version. In case of discrepancy between the language versions the

<p>6. Tato smlouva byla uzavřena dvojjazyčně, v českém a anglickém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi bude rozhodná česká jazyková verze. Tato smlouva je uzavřena ve dvou vyhotoveních s právní silou originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.</p> <p>7. Tato smlouva, jakož i práva a povinnosti vzniklé na základě této smlouvy nebo v souvislosti s ní, se řídí občanským zákoníkem.</p>	<p>Czech wording shall be decisive. This Agreement shall be executed in two counterparts with the legal force of originals, of which each Party shall receive one.</p> <p>7. This Agreement and the rights and obligations arising on the basis hereof or in connection hereto, are governed by the Civil Code.</p>
<p>V Praze dne / Prague dated</p> <p>Dárce/Donor:</p> <p>.....</p> <p>Boehringer Ingelheim, spol. s r.o. </p> <p>.....</p> <p>Boehringer Ingelheim, spol. s r.o. </p>	<p>V Praze dne / Prague dated</p> <p>Obdarovaný/Beneficiary:</p> <p>.....</p> <p>Univerzita Karlova, 1. LF, </p>